 **FOTO**

**SOLICITUD DE ADMISIÓN COMO MIEMBRO DE LA**

**ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ECUADOR**

La información contenida en esta solicitud es confidencial y sólo para uso interno de la ATIEC. Marcar con X el espacio entre corchetes "[ ]". Favor llenar a máquina o computadora aumentando filas en caso de ser necesario. Los campos marcados (\*) son datos o requisitos obligatorios.

**categoría de admisión (\*):** (Señalar con “X” la que mejor describe su situación)

|  |  |
| --- | --- |
| [ ] | 1. Título universitario de 4 años (equivalente a licenciatura o más) y 3 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo o 6 años a tiempo parcial como traductor y/o intérprete en los 6 últimos años. |
| [ ] | 2. Título universitario (equivalente a licenciatura o más) en la rama especializada de traducción y/o interpretación, y 2 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo o 4 años a tiempo parcial como traductor y/o intérprete en los 5 últimos años. |
| [ ] | 3. Diploma de conclusión de estudios de secundaria y 7 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo como traductor y/o intérprete en los 10 últimos años. |
| [ ] | 4. Certificación de una entidad reconocida por la Asociación y 3 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo o 6 años a tiempo parcial como traductor y/o intérprete en los 6 últimos años. |
| [ ] | 5. Otro (explique brevemente): |

**datos personales (\*)**

|  |  |
| --- | --- |
| Apellido(s): | Número de C.C./C.I. |
| Nombre(s):  M/F [ ] | Fecha de nacimiento: |
| Nacionalidad(es): | Independiente [ ] Empleado [ ]  Empresa(s): |
| Domicilio: | Trabajo: |
| Teléfono:  Celular: | Teléfono:  Fax: |
| E-mail principal:  alternativo(s): | Página Web (opcional): |

**idiomas de trabajo (\*)** (Cuadro 1 – Códigos ISO, Cuadro 2 – Idiomas activos/pasivos)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Traducción | Interpretación |
| Idioma A (materno) |  |  |
| Idiomas B (activos) |  |  |
| Idiomas C (pasivos) |  |  |

|  |
| --- |
| Otros idiomas: |

**países donde ha vivido (\*):**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| País | Período(s) | Actividad |
|  |  |  |
|  |  |  |

**estudios superiores y/o de idiomas (\*):**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Institución | Lugar | Años | Título |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**certificaciones/diplomas de lenguas o de traducción/interpretación (\*):**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Institución | Fecha | N° documento | Pares de Idiomas (Ver Cuadro 1 con Códigos ISO) |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**asociaciones/comunidades virtuales de t/i a las que pertenece:**

|  |
| --- |
|  |
|  |

**programas informáticos o herramientas tac utilizados:**

**años de experiencia/ejercicio profesional durante los** […] **últimos años:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Tiempo parcial | Tiempo completo |
| Traducción: |  |  |
| Revisión: |  |  |
| Interpretación: |  |  |

Modalidades de interpretación: Simultánea [ ] Consecutiva [ ] Acompañante [ ]

**áreas de mayor experiencia:** (Como referencia véanse los Cuadros 1 y 3)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Especialidad (en orden de importancia) | Idioma de origen | Idioma de destino |
| 1. |  |  |
| 2. |  |  |
| 3. |  |  |

**cursos de t/i realizados en los últimos 5 años (\*)** (Anexar fotocopia de certificado)

|  |
| --- |
|  |
|  |

**traducciones publicadas** (Anexar fotocopias de las páginas en donde consta el traductor)

|  |
| --- |
|  |
|  |

**tres referencias profesionales (\*)** (**Las cartas de referencia deben ser originales y corresponder a las personas cuyos nombres y datos se incluyen a continuación**.)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PERSONA Y/O EMPRESA | TELÉFONO(S) | E-MAIL(S) |
| 1. |  |  |
| 2. |  |  |
| 3. |  |  |

**apadrinamiento por un miembro de la atiec (\* para intérpretes)** (Hacer llenar el formulario adjunto)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NOMBRE DEL MIEMBRO | TELÉFONO(S) | TRADUCCIÓN O INTERPRETACIÓN |
| 1. |  |  |
| 2. |  |  |

**colaboración con la asociación**

¿En qué actividades de la Asociación considera que podría desempeñarse mejor?

(Ej.: capacitación, mercadeo, logística, páginas Web, actividades gremiales, etc.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**información adicional**

Espacio para información adicional que pueda ser de interés para completar su solicitud:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**PARA LA ACEPTACIÓN DE UN MIEMBRO, EL DIRECTORIO DE LA ATIEC SE RESERVA EL DERECHO DE SOLICITAR, A SU ENTERA DISCRECIÓN, CUALQUIER INFORMACIÓN ADICIONAL, PRUEBAS COMPLEMENTARIAS Y REALIZAR ENTREVISTAS**

**DECLARACIÓN VOLUNTARIA**

Reconozco que, de ser aceptada esta solicitud, mi calidad de miembro en la ATIEC podrá estar condicionada a mi obtención, dentro de un período razonable a partir de la fecha de mi admisión como miembro de la ATIEC, de la certificación como traductor/intérprete de una de las organizaciones reconocidas por la Federación Internacional de Traductores (FIT), o tal como organizada por la Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador. Declaro que toda la información consignada es verídica, y me responsabilizo por todos los datos que constan en el formulario. En caso de detectarse falsedad, me someto a las resoluciones que se tomen de acuerdo con las normas del Reglamento Interno y/o Código de Ética de la ATIEC, para efectos de sanciones o destitución. Reconozco que el ser aceptado como miembro de la ATIEC es un privilegio y no un derecho, y que aun si cumplo con los requisitos, es potestad discrecional del órgano competente de la ATIEC el acogerme o no como miembro. De ser acogido como miembro, expreso mi total conformidad con los Estatutos y Reglamentos de la Asociación y me comprometo a cumplir con todos los principios contenidos en el Código de Ética y a trabajar en bien de la consecución de los objetivos de la ATIEC.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Firma | Fecha |

**ANEXO 1**

**CARTA / FORMULARIO DE APADRINAMIENTO**

Yo, ………..………………………., miembro de la Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador (ATIEC) desde el año …………, considero que el Sr./ Sra…………………………………, es un/una candidato/a apta para la Asociación y además que:

1. Conozco a esta persona desde ….. años.
2. Me consta que es hábil en la siguiente o las siguientes combinaciones de idiomas:

…………………..

………………….

………………….

1. Según mi criterio, es una persona capaz de cumplir con las normas establecidas en el Código de Ética de la ATIEC y con los demás reglamentos aplicables.

Atentamente,

(firma)

Nombre

C.I.

**ANEXO 2**

**Cuadro 1: Códigos ISO para Idiomas**

EN inglés ES español PT portugués

FR francés DE alemán RO rumano

RU ruso BG búlgaro CA catalán

HU húngaro IT italiano DA danés

JA japonés ZN chino EL griego

NL holandés TU turco NO noruego

Resto de idiomas: <http://www.belcart.com/belcart_es/recursos/language_codes_iso639.htm>

**Cuadro 2: Idiomas Activos y Pasivos**

|  |  |
| --- | --- |
| **Idioma A** | Lengua materna del traductor/intérprete (u otro idioma con dominio estrictamente equivalente a una lengua materna), **hacia la cual trabaja** desde sus otros idiomas. |
| **Idioma B** | Sin ser su lengua materna, en el cual el traductor/intérprete posee perfecto dominio y **hacia el cual trabaja desde uno o más de sus otros idiomas** (activo), pero con un nivel inferior comparado con el A. |
| **Idioma C** | Idioma comprendido cabalmente por el traductor/intérprete, pero respecto al cual trabaja **desde y no hacia** (idioma pasivo). |

**Cuadro 3: Principales Áreas de Especialización**

01 – Técnicas / Ingeniería / Matemáticas

02 – Ciencias Puras/Aplicadas /Química / Física

03 – Ciencias Sociales

04 – Adm. de Negocios / Financieras

05 – Arte / Traducción Literaria / Poesía

06 – Ciencias Médicas / Biológicas

07 – Mercadeo / Publicidad

08 – Contratos / Textos Legales

09 – Otros / Certificados

**Adjunto lo siguiente:**

[   ]  1 foto de tamaño carné

[   ]  Carta de presentación y motivación en español dirigida al Directorio, explicando por qué motivos desea ser miembro y debe ser aceptado/a, y traducción de la carta en el idioma B

[   ]  Hoja de vida indicando cómo cumple con la categoría de admisión señalada (máximo 3 carillas tamaño A4 con una fuente de 12 puntos)

[   ]  Copia de la cédula de identidad y de la papeleta de votación, o del pasaporte

[   ]  Copia legalizada del máximo título académico obtenido

[   ]  3 cartas originales de referencias, recientes y firmadas por clientes / empleadores, y de ser el caso haciendo constar los años de colaboración. La lista de la página 2 (referencias) debe incluir los nombres de los clientes que le entregaron estas cartas.

[   ]  Copias de constancia de traducciones publicadas (opcional)

[   ]  Copias de certificados de cursos de T/I

[   ]  $50 como tarifa de procesamiento no rembolsable (cheque cruzado de banco nacional a nombre de ATIEC o depósito en la cuenta del Produbanco de ATIEC No. 02007012175)

[   ]  Otros (especificar):

**NOTA IMPORTANTE:** **Se debe acudir a una notaría pública del país para realizar el proceso de reconocimiento de firma de esta Solicitud de Admisión.**